

Un recorrido por la teoría de la valoración

(Teoría de la valoración).

(Translated by Elsa Ghio)

Peter R.R White

English Language Research
Department de English
University de Birmingham (UK)
e-mail: p.r.white@bham.ac.uk

Introducción

La Teoría de la Valoración se ocupa de los recursos lingüísticos por medio de los cuales los textos/hablantes llegan a expresar, negociar y naturalizar determinadas posiciones intersubjetivas y en última instancia, ideológicas. Dentro de esta amplia área de interés, la teoría se ocupa particularmente del lenguaje (la expresión lingüística) de la valoración, la actitud y la emoción, y del conjunto de recursos que explícitamente posicionan de manera interpersonal las propuestas y proposiciones textuales. Es decir, se ocupa de los significados que hacen variar o modifican los términos del compromiso del hablante con sus emisiones, es decir, que modifican lo que está en juego en la relación interpersonal, tanto en las emisiones individuales como en lo que se va acumulando a medida que el texto se va desplegando.

Este trabajo intenta proporcionar, a manera de introducción, un panorama general de la teoría de la valoración. Por lo tanto, omite algunos detalles y algunas de las áreas más problemáticas del análisis. También se excluye una ejemplificación detallada de cómo actúa la teoría de la valoración en el análisis de textos auténticos. Quienes estén interesados en encontrar mayores detalles pueden dirigirse a Iedema, Feez, y White 1994, o a White 1998 (disponible como un archivo adjunto de White en p.r.white@bham.ac.uk). Los que estén interesados en demostraciones de cómo actúa la teoría de la valoración podrían acudir, por ejemplo a:

- Christie y Martin 1997 (varios capítulos - Martin, Cdefin, White, Rothery & Stenglin)
- Martin en prensa,
- Martin por aparecer
- Rothery y Stenglin en prensa
- Eggins y Slade 1997
- White (borrador preliminar), 'Inventing Objectivity: regimes de impersonalisation in news reporting' (disponible por archivo adjunto en: p.r.white@bham.ac.uk)
- White (en revisión), 'Duelling Discursos - a gramática de solidarity' (disponible por archivo adjunto en: p.r.white@bham.ac.uk)
- A forthcoming special edition de *Text*

Por favor, verifique en web site sobre Appraisal Theory (en línea desde mediados de Julio de 1999) en www.grammatics.com/valoración/ para consultar una lista íntegra y actualizada.

Debe advertirse que la teoría de la valoración es aún un proyecto de investigación en curso – todavía hay que resolver muchos problemas y muchos aspectos semánticos y lexicogramaticales todavía no han sido abordados. Hay muchos registros y dominios del discurso a los que todavía no se ha aplicado la teoría. (La experiencia previa indica que el análisis de nuevos dominios del discurso da lugar a significativas ampliaciones y elaboraciones del marco teórico sobre la valoración, puesto que cada dominio opera o funciona típicamente con ciertos rasgos semánticos propios y exclusivos.) No obstante, la comunidad de investigadores que de alguna manera emplean la teoría, continúa creciendo y por eso, seguimos anticipando los avances en las proyecciones de este dominio semántico.

La teoría de la valoración divide los recursos evaluativos en tres grandes dominios semánticos:

Subtipos de Valoración

Actitud

Refiere a los Valores que los hablantes comunican en sus juicios y las respuestas emocionales/afectivas que asocian con los participantes y los procesos (ver los términos subrayados)

Well, I've been listening to the two guys who are heroes [valor juicio] yI admire [afecto] them both.

Bien, he escuchado a estos dos héroes [juicio de valor] y los admiro [afecto] a ambos.

Pop Group Republica - super-schlock stinkers only a Pepsi executive could ever love

Grupo República Pop – super-alchauetes-de mierda que sólo un ejecutivo de Pepsi puede amar

Compromiso

Refiere a los recursos para posicionar la voz del hablante/autor en relación con las diversas proposiciones y propuestas comunidades por un texto; los significados por medio de los cuales los hablantes reconocen o ignoran la diversidad de puntos de vista que sus emisiones ponen en juego y por medio de las cuales negocian un espacio interpersonal para sus propias posiciones dentro de esa diversidad. Por ejemplo:

- **modalizadores de probabilidad** – [en inglés: *perhaps, it may..., I think..., surely*] [en español: *quizás, podría ser que..., creo..., seguramente*]
- fase o etapa de realidad [reality phase] - *it seems*, [español: *parece que...*]
- **atribución (rumor/concepción)** - *his alleged..., informed sources report..., scientists have found evidence suggesting that*, [su supuesta... , su afirmación de que..., fuentes bien informadas comunican..., los científicos han encontrado evidencia que sugiere que ...]

- **proclamación o manifestación** - *In fact, I am compelled to conclude ..., It is true, we do have a small black and white cat [En realidad, estoy obligado a concluir que..., Es cierto, **sí** tenemos un gato blanco y negro.]*
- **anticipación o expectativa** - *predictably, of course, [predeciblemente, por supuesto ...]*
- **contra-expectativa** - *amazingly [sorprendentemente...]*
- etc.

Gradación

Refiere a los valores por medio de los cuales (1) los hablantes gradúan el impacto interpersonal, (aumentan o disminuyen) la fuerza o el volumen de sus emisiones, y (2) gradúan (desdibujan o agudizan) el foco de sus categorizaciones semánticas.

1. (**fuerza**) *slightly, somewhat, very, completely [ligeramente o levemente, de alguna manera, muy, completamente]*
1. (**foco**) *I was feeling kind'v woozy, they effectively signed his death warrant; a true friend, pure folly [me sentía algo así como agitado, efectivamente ellos habían firmado su certificado de defunción; un verdadero amigo, una verdadera locura*

Por ejemplo

[ABC entrevista por radio]

MITCHELL:

There is an argument, though, is there [atribución], the banks have been a bit [gradación: fuerza] greedy [actitud] I mean, the prdeits are high and good on them [actitud], they're entitled to have high prdeits, but at the same time the fees are bodering on [gradación: foco] the unreasonable [actitud] now.

Sin embargo, allí hay un argumento [atribución], los bancos han sido un poco [gradación: fuerza] ambiciosos o avaros [actitud] quiero decir, las ganancias o los beneficios son altos y aceptables para ellos [actitud], ellos están facultados a obtener mejores beneficios, pero al mismo tiempo los impuestos ahora están lindando con [gradación: foco] lo disparatado [actitud]

PRIMER MINISTRO MR HOWARD:

Well, there's a lot de [gradación: fuerza] anger [actitud: afecto] about many [compromiso: fuerza] de the fees and this is really why, I say again, [compromiso: proclamación] the more competition we can have the better [actitud]. Ythere's no doubt that [compromiso: probabilidad] home loan interest rates, in particular, are lower now because de competition.

Bueno, hay mucha [gradación: fuerza] indignación [actitud: afecto] con muchas [compromiso: fuerza] de estos impuestos y por esto es realmente que, lo digo nuevamente, [compromiso: manifestación] cuanta más competencia tengamos mejor [actitud]. Y no hay duda que [compromiso: probabilidad] las tasas de interés de los préstamos familiares (o de las casas de préstamos), en particular, son más bajas ahora, por la competencia.

Los orígenes de la teoría de la valoración y el modelo de Tenor de la LSF (Lingüística Sistémico-Funcional)

La teoría de valoración se ubica, obviamente, en el marco de la lingüística Sistémico Funcional. El principal ímpetu para su desarrollo provino del trabajo realizado en los años '80 y '90 para el proyecto Write It Right ("Escríbalo adecuadamente") del Programa NSW Disadvantaged Schools (escuelas marginales o con desventajas). En ese proyecto Write It Right, los investigadores relevaron los requerimientos de lecto-escritura para los discursos científicos, la tecnología, los medios de comunicación, la historia, los estudios de literatura inglesa, la geografía y las artes visuales. Mucho de lo que aquí se presenta proviene directamente de esa investigación (ver ejemplos en Iedema, Feez, y White 1994, y en Christie y Martin 1997, Rothery y Senglin en prensa).

Como era predecible, los aspectos que tienen que ver con la semántica interpersonal demostró ser central para los diferentes proyectos Write It Right. Por ejemplo, entre los distintos dominios discursivos se encontró necesario investigar en qué contextos, por qué medios lingüísticos y con qué objetivos retóricos los escritores comunican juicios de valor, atribuyen sus proposiciones a fuentes externas o modalizan sus emisiones.

Como se indica más arriba, el punto de partida de los investigadores fue el modelo de Tenor y el Interpersonal, propuesto en la literatura lingüística sistémica. Esa literatura proporciona un minucioso detalle de la léxico-gramática de lo interpersonal, que incluye, por ejemplo:

- las funciones del discurso y la información versus la dicotomía bienes-&-servicios,
- la funcionalidad interpersonal del Sujeto y el Finite [¿verbo finito?]
- polaridad y modalidad, y metáfora interpersonal
- comentarios adjuntos
- epítetos actitudinales

Además, el trabajo de Poynton, en particular (1985, 1990), proporcionó un modelo de lo interpersonal en relación con el contexto social, es decir, ese aspecto del contexto de situación que se denomina Tenor, y que tiene que ver con la constitución de roles y relaciones sociales y con la negociación de estos roles y relaciones por parte de los hablantes. En este modelo se identifican tres dimensiones por medio de las cuales se pueden organizar las relaciones sociales - poder/status, contacto y afecto. Se han llevado a cabo bastantes trabajos para explorar los reflejos léxico-gramaticales por medio de los

cuales se realizan el poder, el contacto y el afecto. Así se han identificado los principios de reciprocidad, proliferación y contracción, por los cuales:

- un acceso equivalente a los recursos gramaticales refleja equivalente poder/status (reciprocidad)
- cuanto mayor sea el grado de interacción/contacto social entre los participantes que interactúan, mayor es el conjunto de opciones lingüísticas disponibles (proliferación)
- cuanto mayor sea el grado de interacción/contacto social entre los participantes es más probable que empleen formas contractas, abreviadas, elípticas (contracción)

De manera similar, se han observado y establecido variadas correlaciones entre las opciones de la léxico-gramática interpersonal y estas variables de Tenor. De modo que una constante preferencia por los valores altos de los modalizadores de obligatoriedad (*you must/should, it's necessary that* etc. [*usted debe/ debería, es necesario que... etc.*]) y por los valores altos de probabilidad (*definitely, I'm certain that* etc. [*definitivamente..., Estoy seguro que...*]) se relaciona con el hablante de más poder en una relación de status desigual.

En contraste, una preferencia por los valores modales de inclinación o tendencia (*I'm keen, I'm willing* etc. [*Estoy entusiasmado con..., estoy dispuesto a...*]) y por bajos valores probabilidad (*perhaps, may, I guess...*[*quizás, puede ser, supongo ...*]) se relaciona con el hablante de menos poder en una relación de status desigual.

Asimismo, el uso de formas de expresión atenuadas, de léxico coloquial y una diversidad de formas de tratamiento personal se asocia con contextos de fuerte compromiso/contacto entre los participantes. El compromiso afectivo fuerte tiene también su propio conjunto de indicadores - la presencia de la exclamación, la repetición, la intensificación y el léxico actitudinal, etc. (Ver Martin 1992: 523-535) Aunque estos hallazgos tienen una importancia evidente para cuestiones clave de la semántica interpersonal, no habían sido formulados para responder las nuevas preguntas que surgían de la investigación Right it Write [sic ¿]. Pronto surgió la necesidad de nuevos enfoques lingüísticos que, por ejemplo, pudieran:

- Explicar ciertos modelos por medio de los cuales los textos llamados 'objetivos' (propios de los medios de comunicación y la historia) favorecían ciertos valores actitudinales y rechazaban o excluían otros.
- Explicar correlaciones similares entre determinados grupos de textos y determinados valores, por ejemplo, de probabilidad, atribución o adjudicación, causalidad, e incluso, de negación.
- Comprender la orientación cultural profunda, según la cual los maestros de inglés privilegiaban cierto conjunto de valores actitudinales en las pruebas escritas de los alumnos y reprobaban otros.
- etc.

Ahora podemos decir, retrospectivamente, que el proyecto Write It Right estaba descubriendo la necesidad de una mejor, o por lo menos más sutil, comprensión de la semántica discursiva del Tenor. Los investigadores necesitaban comprender mejor las consecuencias retóricas y de posicionamiento social que se asocian con las variadas opciones que ofrece la léxico-gramática.

Quizás más especialmente, estaba surgiendo la necesidad de revisar, o por lo menos, de ampliar la noción de contacto de Poynton. Para Poynton, el contacto rastrea las pistas de la 'frecuencia de interacción' entre los participantes de un intercambio comunicativo, y la 'cantidad de tiempo' que esos participantes han estado involucrados en una relación social. Esta formulación está obviamente

dirigida a las relaciones entre individuos que están en contacto social directo – es decir, a los participantes en intercambios dialógicos. Pero el ‘contacto’ que se establece, digamos, entre un medio de comunicación monológico, o entre un texto histórico o científico y su audiencia, debe obviamente entenderse en un sentido menos concreto, menos interactivo y menos contingente. Se hizo evidente que en estos casos la cuestión clave no tenía que ver con el grado de familiaridad social o de intimidad entre los participantes, sino en el modo en que los textos construían cierto grado de lo que podríamos llamar ‘contacto valorativo’ o ‘ideológico’ con sus presuntos lectores potenciales. Es decir, era evidente que para comprender el potencial retórico y las propiedades comunicativas de los tipos de texto considerados, era necesario investigar el modo en que las posiciones valorativas transmitidas por un texto se construían como más o menos compatibles, convergentes y en simpatía con las posiciones que se anticipaban acerca de los presuntos lectores potenciales del texto. Era necesario investigar los medios lingüísticos por los cuales una voz textual autoral se construía como más o menos abierta a posibles puntos de vista alternativos o divergentes, como más o menos dispuesta a entrar en negociación con estas posiciones alternativas. Estos desarrollos sugerían que el término ‘solidaridad’ era preferible al de ‘contacto’, para este modo de posicionamiento social (volviendo así a la terminología original adoptada por Brown & Gillman, 1960, en su clásico análisis de las formas (pronombres) de tratamiento en las lenguas europeas)

Para concluir esta sección, podemos decir que el proyecto Right It Write (sic ¿) había revelado la necesidad de comprender más profundamente las consecuencias retóricas que se asocian con la elección de un valor interpersonal en lugar de otro, y la necesidad de identificar la solidaridad ideológica o valorativa como un parámetro clave en torno al cual varían los aspectos interpersonales del contexto social. En algunos casos estas necesidades motivaron la identificación de subsistemas semánticos en el discurso que no habían sido reconocidos previamente en la bibliografía sobre el tema. De modo que la investigación Right It Write dio lugar a una explicación del Juicio evaluativo (Judgement) como un conjunto de significados por medio de los cuales los hablantes valoran el comportamiento de las personas y la Apreciación (Appreciation) como un conjunto de significados para establecer valoraciones estéticas y de otro tipo, de los objetos y productos. En otros casos, estas necesidades dan lugar a nuevos enfoques para establecer modelos de potencial retórico de determinadas opciones léxico-gramaticales y las relaciones que pueden establecerse entre estas opciones.

Reseña de los tres sistemas de Valoración

En esta sección ofreceré una breve reseña de los tres subsistemas de valoración: la actitud, el compromiso y la gradación. Aquí, el propósito es proporcionar una imagen global de cómo se formula el sistema de valoración y de los tipos de cuestiones semánticas que permite abordar. Un informe más detallado de todos los subsistemas se proporcionará en secciones posteriores. El objetivo práctico de esta sección es proporcionar las herramientas analíticas textuales básicas para identificar y distinguir los tres subsistemas de valoración.

Actitud

La actitud incluye los significados por los cuales los textos/hablantes atribuyen un valor o una evaluación intersubjetiva a los participantes y los procesos, ya sea relacionados con respuestas emocionales o con sistemas de valores culturalmente determinados. La actitud misma se divide en tres sub- sistemas:

- AFECTO: la caracterización de los fenómenos en relación con la emoción
- JUICIO: la evaluación del comportamiento humano en relación con las normas sociales
- APRECIACIÓN: la evaluación de objetos y productos (antes que del comportamiento humano) en relación con principios estéticos y otros sistemas de valor social.

Afecto

Los perfiles generales de la gramática y la semántica del afecto están bien explicados. El afecto tiene que ver con la respuesta emocional y con la disposición, y se realiza de manera típica a través de procesos mentales de reacción (*This pleases me, I hate chocolate, etc. [esto me agrada; odio el chocolate, etc.]*) y mediante relacionales atributivos de afecto (*I'm sad, I'm happy, She's proud de her achievements, he's frightened de spiders, etc [Estoy triste; Soy feliz; Está orgullosa de sus logros; teme a las arañas]*). Mediante la metáfora ideacional, pueden realizarse también como nombres – ejemplo: *His fear was obvious to all [su miedo era obvio para todos]*.

Martin ha desarrollado un sistema muy sutil y detallado para esta semántica (Ver Martin 1997). Sin embargo, sobre este punto, observo que los valores de afecto pueden ser categorías negativas o positivas (*love versus hate, please versus irritate, be bored versus be intrigued [amo /odio; agradar/irritar; aburrido /intrigado]*) y que cada significado se ubica a lo largo de una escala de fuerza o de intensidad desde bajo a alto – así por ej. *like, love, adore; to be troubled by, the be afraid de, to be terrified de [gustar, amar, adorar ; estar preocupado, tener miedo, estar aterrorizado]etc.*

Juicio

El subsistema actitudinal del juicio comprende significados que sirven para evaluar positiva o negativamente el comportamiento humano, en relación con un conjunto de normas institucionalizadas. Así, el juicio está involucrado cuando el hablante evalúa a un participante humano en relación con sus actos o disposiciones (La exposición se apoya aquí primordialmente en el trabajo del proyecto de los medios de comunicación del Programa Disadvantaged Schools Program (DSP), puntualizado en Iedema, Feez yWhite 1994.) Las normas sociales que se ponen en juego en estas evaluaciones de juicio adoptan la forma de reglas y regulaciones, o de expectativas sociales y sistemas de valor menos definidas. Así, con el juicio podemos evaluar el comportamiento de moral o inmoral, legal o ilegal, socialmente aceptable o inaceptable, encomiable o deplorable, normal o anormal y así sucesivamente. Los materiales del DSP proponen dos grandes categorías de juicio y cinco sub-tipos más pequeños dentro de estas dos categorías, que se analizarán en una sección posterior. Los Valores pueden ser realizados como,

1. adverbios - *justly, fairly, virtuously, honestly, pluckily, indefatigably, cleverly, stupidly, eccentrically* [justamente, medianamente, bellamente, virtuosamente, honestamente, valientemente, infatigablemente, inteligentemente, estúpidamente, excéntricamente]
2. atributos y epítetos - a corrupt politician, that was dishonest, don't be cruel, she's very brave, he's indefatigable, a skilful performer, truly eccentric behaviour [un político corrupto, que era deshonesto, no seas cruel, ella es muy indomable, él es infatigable, un acto experto, un comportamiento verdaderamente excéntrico]
3. nombres - a *brutal tyrant, a cheat and a liar, a hero, a genius, a maverick* [un tirano brutal; un tramposo y un embustero; un héroe; un genio; un inconformista]
4. verbos - *to cheat, to deceive, to sin, to lust after, to chicken out, to triumph* [hacer trampa, estafar; engañar, defraudar; pecar; ser lujurioso; acobardarse; triunfar]

Como en el caso del afecto, los juicios de valor tienen valores positivos o negativos - *virtuous* versus *immoral*, *honest* versus *deceitful*, *brave* versus *cowardly*, *smart* versus *stupid*, *normal* versus *weird*. [virtuoso vs. inmoral; honesto vs. deshonesto; valiente versus cobarde; astuto versus estúpido, tonto; normal versus anormal, raro, estrafalario.]

Al igual que el afecto, los significados de los valores de juicio pueden ubicarse en una escala de fuerza de mayor a menor - *he's an OK player, a skilled player, a brilliant player* [es un buen jugador, es un jugador hábil o diestro, es un jugador brillante]

En estos casos, el juicio de valor se expresa explícitamente por medio de una determinada elección léxica - *skilfully, corruptly, lazily* [hábilmente, corruptamente, lenta o perezosamente] etc. De acuerdo con el material del DSP, éstas se clasifican como expresiones de juicio 'incriptas' porque la evaluación se 'inscribe' explícitamente en el texto mediante la elección del vocabulario. La descripción se complica, sin embargo, por la posibilidad de que la evaluación del juicio pueda ser evocada de manera más indirecta o pueda estar implícita – en lugar de estar inscrita explícitamente – por medio de lo que pueden llamarse 'indicios' de juicio. Con esos indicios los juicios de valor son producidos por significados superficialmente neutrales, ideacionales, pero que, a pesar de todo, tienen en la cultura la capacidad de provocar respuestas enjuiciatorias (de acuerdo con la posición social/cultural/ideológica del lector). De manera que un comentarista puede inscribir un juicio de valor negativo al acusar al gobierno de 'incompetencia' o, alternativamente, puede evocar el mismo valor por medio de un indicio como 'el gobierno no ha sentado las bases para un crecimiento de largo plazo'. La cuestión de los 'indicios' de juicio se retomarán cuando nos ocupemos en detalle del juicio.

Ejemplificación: afecto y juicio

I am disappointed [afecto] and ashamed [afecto] that two of our most admired and respected [afecto] sportsmen could behave in such a manner. To play for your country is an honour and a privilege, not a right.

Estoy decepcionado [afecto] y avergonzado [afecto] de que dos de nuestros más admirados y respetados [afecto] deportistas se hayan comportado de esa manera. Jugar por su país un honor y un privilegio, no un derecho.

Those who are chosen to represent Australia should not only be talented [juicio] but they should be above reproach [juicio]. Sport is supposed to teach honour, fair play, teamwork, leadership y social skills [juicio]. It is not supposed to "create" o support greed yegos [juicio]. Gambling is not what we want our children to be learning from their heroes [juicio] and mentors. [The West Australian - 11/12/98: 12, letter to the editor Jennifer Black, Riverdale]

Quienes son elegidos para representar a Australia no sólo deberían ser talentosos [juicio] sino que deberían estar por encima de cualquier reproche [juicio]. Se supone que el deporte debe enseñar el honor, el juego limpio, el trabajo en equipo, el liderazgo y las habilidades sociales [juicio]. No se supone que "cree" o apoye la codicia y el egoísmo [juicio]. No es el juego de azar ['la timba'] lo que queremos que nuestros chicos aprendan de sus héroes [juicio] y mentores [The West Australian - 11/12/98: 12, letter to the edito, Jennifer Black, Riverdale]

Apreciación: evaluar productos y procesos

La Apreciación (1) es el sistema por el cual se hacen evaluaciones de productos y procesos. Incluye los valores que caen bajo el encabezado general de estéticos, y también de una categoría no-estética de 'valoración social' que incluye significados como *significativo* y *perjudicial, dañino*. Mientras el juicio evalúa los comportamientos humanos, la apreciación evalúa típicamente a los objetos naturales, manufacturas, textos y construcciones más abstractas como los planes y las políticas. Los seres humanos también pueden ser evaluados por medio de la apreciación, en lugar de por medio de un juicio, cuando se los considera más como entidades que como participantes que tienen comportamiento – así por ejemplo, *a beautiful woman, a key figure* [*una hermosa mujer, una figura clave*].

Los Valores de apreciación pueden poner el foco en las cualidades compositivas de la entidad evaluada – por ejemplo, en lo bien formada que está - *harmonious, symmetrical, equilibrio, simetría, convoluted* [*armonioso, simétrico, equilibrado, retorcido, lleno de curvas*]. O pueden poner el foco en la reacción estética con la que se asocia a la entidad en cuestión. En este caso, la apreciación se formula en términos del impacto que provoca la entidad estética - Por ejemplo, *arresting, captivating, boing, dreary, beautiful, lovely* [*atractiva, llamativa, cautivante, aburrida, monótona, bella, encantadora*]etc

Como en el caso del afecto y del juicio, los valores de apreciación tienen valores positivos o negativos- *harmonious versus discordant, beautiful versus ugly* [*armonioso versus discordante*] etc.

También pueden ubicarse en un continuum de mayor a menor fuerza/intensidad: por ejemplo *pretty, beautiful, exquisite* [*lindo, bello, exquisito*].

Gradación: la semántica de escala

En la gradación, nos preocupan los valores que proporcionan escalas de grado, ya sea en términos de fuerza interpersonal que el hablante adjudica a una emisión como en términos de la precisión con que

un elemento pone en foco una relación de valor. Estas dos dimensiones se denominan 'fuerza' (escala variable de intensidad) y 'foco' (agudizando o desdibujando los límites de la categoría).

FUERZA

La fuerza incluye valores que algunas veces han sido designados como 'intensificadores', modificación de tono, potenciadores [boosters], enfatizadores, enfáticos etc. Quizás el modo de expresión más obvio de esta categoría se produce mediante los adverbios de intensificación - *slightly, a bit, somewhat, rather, really, very, completely* [*ligeramente, levemente, un poco, de algún modo, más bien, muy, completamente, totalmente*] etc.

De manera un poco más problemática, este principio de escala también se aplica a aquellos valores que miden cantidad, extensión y proximidad en el tiempo y el espacio - *small, large; a few, many; near, far* [*pequeño, grande; pocos, muchos; cerca, lejos*] etc. La fuerza también puede expresarse mediante ítems léxicos en los que la escala de valor (típicamente un valor de intensidad alto) se fusiona con algún significado ideacional. Este modo (mode) de la fuerza está ampliamente difundido en los medios de comunicación - Por ejemplo, *the temperature plunged, prices skyrocketed, they've axed the entire accounting division, the storm cut a swathe through...* [*la temperatura se vino a pique; los precios se dispararon; cortaron por lo sano con toda una división contable...*]

También debería advertirse que este principio de gradación de fuerza opera intrínsecamente en los valores de actitud, en el sentido de que cada significado actitudinal representa un punto particular dentro de la escala de intensidad de menor a mayor. Así, por ejemplo, *to like* (*gustar, agradar*) representa a una escala de fuerza menor, *to love* [*amar*] una escala más alta y *to adore* [*adorar*] el punto más alto de la escala - de manera similar a los juicios de valor representados por *she plays competently / skilfully / brilliantly* [*ella juega de manera competente/ diestra o hábil / brillantemente*] etc.

FOCO

El foco incluye aquellos significados que algunas veces se denominan como 'evasivas' o como 'lenguaje ambiguo'. Los valores típicos son, *he kind'v admitted it; he effectively admitted it; a whale is a fish, sort'v* [*Él casi que lo admitió; él lo admitió efectivamente; una ballena es algo así como un pescado*]. También se incluyen en esta teoría los valores que, en lugar de desdibujar o atenuar, agudizan el foco - Por ejemplo *a true friend, pure folly, he drank his friend under the table, literally* [*un verdadero amigo, una verdadera locura, él emborrachó a su amigo hasta tumbarlo, literalmente*]. El funcionamiento del principio de escala/gradación es, quizás, un poco más problemático aquí que en el contexto de la fuerza. Como hemos visto, en la fuerza, la escala opera en un contexto de categorías de grado - es decir, valores que admiten diferentes grados de algún significado central. En contraste, en el foco, la escala opera en contextos que no son graduables en este sentido, o donde el objetivo comunicativo no puede graduarse de este modo. Por ejemplo, el estado de 'ruptura' con algo o con alguien, que se indica en 'una ruptura clara', no se construye de modo típico como algo gradual. Un caso similar se aplica con 'un verdadero amigo' y 'una verdadera locura'. A pesar de ello, en un sentido fuerte, esos valores han sido contruidos en una 'escala ascendente' por la aplicación del valor de foco - incluso en el sentido de intensificación. Lo inverso - una escala descendente - lo encontramos en el contexto de valores que atenúan el foco. Así 'como', en 'estaba como destruido',

disminuye la escala de intensidad. Desde esta perspectiva, el foco puede considerarse como el dominio de aplicación de escalas de intensidad a categorías que no tienen grado. Así, en el foco, la escala, y por lo tanto la disminución y el aumento de intensidad, se realiza mediante la categoría semántica de afiliación o membresía, mediante un proceso de estrechamiento o de ampliación de los términos por medio de los cuales se determina la afiliación o la calidad de miembro de una clase, agudizando o atenuando el foco semántico [*la ballena es como un pez (foco atenuado), en realidad (foco agudizado), la ballena es un mamífero*].

Compromiso

En relación con el compromiso, nos interesan los recursos lingüísticos con los que se explicita intersubjetivamente el posicionamiento de las propuestas y proposiciones de un texto. Es decir, este conjunto de recursos retóricos se ocupa de aquellos significados que varían de acuerdo con el compromiso del hablante con sus emisiones, y con los que hace variar lo que se pone en juego, tanto en las emisiones particulares como en lo que se va acumulando en los textos a medida que se despliegan. Para decirlo en términos de funcionalidad comunicativa y de potencial retórico, este trabajo se ocupa de los recursos por medio de los cuales un texto llega a expresar, negociar y naturalizar determinadas posiciones intersubjetivas y en última instancia, ideológicas.

Los significados analizados aquí como 'compromiso', en la bibliografía sobre el tema se analizan típicamente con diferentes denominaciones, tales como 'evidencialidad', 'modalidad epistémica' y 'evasiva' [hedging] – recursos léxico-gramaticales como los modalizadores de probabilidad y de hábito, de fase de realidad [reality phase] (*it seems, apparently [parece ser, aparentemente]*), de proyección/atribución, de rumor o habladuría, y otros. No obstante, en una teoría de la valoración, los recursos incluidos como 'compromiso' son más amplios que los que se incluyen en estas categorías tradicionales, e incluyen la negación, la contra-expectativa (concesión), los modalizadores adjuntos que Halliday denomina 'pretensión o conjetura' [presumption] u 'evidencia' [obviousness] (1994: 83) así como los intensificadores tales como, '*I contend that...*' [*en cambio, yo sostengo que...*], '*He did leave the door open*'. [*El sí dejó la puerta abierta*]

El modelo de compromiso fue configurado por los objetivos específicos de la investigación de los proyectos a partir de los cuales surgió la teoría de la valoración. Estos proyectos compartían una preocupación común por lo que podríamos denominar '**potencial retórico de los textos**' – explorar cómo se construyen los textos, no sólo para persuadir explícitamente sino también para influir y en última instancia en la naturalización de actitudes, creencias y supuestos, de manera más indirecta, más implícita. Este modelo también fue configurado por nuestra observación de que el modo en que se lograba esa persuasión y/o influencia se relaciona con una variación sistemática del tipo de texto y de discurso. Es decir, necesitábamos un modelo que pudiera describir y explicar los diferentes estilos o estrategias intersubjetivas de posicionamiento que habíamos observado de manera recurrente dentro de los diferentes dominios discursivos. Aquí, la noción de estilo o estrategia se relaciona con favorecer el empleo de un determinado sub-conjunto de valores del sistema de valoración y desechar los otros valores y, de alguna manera, es similar a la noción de Biber y Finnegan de 'estilo de ámbito o de posición [stance]'. De estas preocupaciones se derivaron una serie de objetivos específicos:

- Necesitábamos comprender qué es lo que está en juego intersubjetiva y retóricamente cuando una opción de posicionamiento es elegida en lugar de otra – es decir, necesitábamos

proyectar el valor de las relaciones entre los valores y, por lo tanto, comprender el modo en que la elección de diferentes opciones de valor dentro del sistema tienen diferentes consecuencias para el potencial retórico.

- Necesitábamos comprender cuáles eran las consecuencias retóricas que se derivaban de la interacción de estos valores de posicionamiento con otros significados, y más aun, con los valores del subsistema de Actitud (juicio, apreciación y afecto). Los valores explícitos de actitud son localizaciones obvias de la intersubjetividad y, en última instancia, de convergencia y divergencia ideológica, y por ende, necesitamos comprender de qué modo los valores de compromiso y de gradación podían consolidar, desestabilizar o negociar esa convergencia/divergencia.
- Necesitamos comprender la posible interacción que hay entre esos valores, tanto dentro de las emisiones como dentro del texto como totalidad, y cómo se van acumulando los significados a medida que el texto se despliega.

Retomaremos más detalles del sistema de compromiso en otra sección.

El sistema de valoración con más detalle

Afecto

Los perfiles generales de la gramática y la semántica de afecto están bien comprendidos. El Afecto tiene que ver con la respuesta emocional y con la disposición, y se realiza de manera típica mediante procesos mentales de reacción (*This pleases me, I hate chocolate*, etc) y mediante atributivos de afecto (*I'm sad, I'm happy, She's proud of her achievements, he's frightened of spiders*, etc). Mediante la nominalización, también puede realizarse con nombres - eg *His fear was obvious to all*.

Los Valores de afecto proporcionan uno de los modos posiblemente más obvios en que el hablante puede adoptar una postura o una posición frente a determinado fenómeno – proporcionan los recursos por medio de los cuales el hablante puede indicar el modo en que ese fenómeno lo afectó emocionalmente, o para apreciar el fenómeno en términos afectivos. Esta funcionalidad se ilustra en el siguiente fragmento tomado de un artículo periodístico en el que la autora describe sus propias experiencias como madre adoptiva de un bebé aborigen australiano. (Los valores de afecto están subrayados y en negrita).

As an adoptive family we have had **pain ytrauma, tears yanger**, ysometimes **despair**. There has also been **love ylaughter** ysupport from friends yextended family. My children have added richness to my life ytaught me much about myself.

Como familia adoptiva sufrimos **penas y traumas, lágrimas y enojo**, y a veces **desesperación**. También hubo **amor** y **risas** y apoyo de los amigos y de la familia. Mis chicos enriquecieron mi vida y me enseñaron mucho acerca de mí misma. (*Sydney Morning Herald* 4/6/97.)

Estas evaluaciones o respuestas están cargadas intersubjetivamente y ponen en juego la solidaridad entre el hablante y su audiencia. Al apreciar los eventos en términos afectivos, el hablante/escritor

invita a su audiencia a compartir esa respuesta emocional, o por lo menos a considerar esa respuesta como adecuada y bien motivada, o comprensible. Cuando se acepta esa invitación, entonces, la solidaridad o la simpatía entre hablante y oyente se aumenta. Una vez establecida esta conexión empática, existe la posibilidad de que el oyente esté más receptivo o abierto a los aspectos ideológicos más amplios de la posición del hablante. Cuando la invitación a compartir la respuesta emotiva no es aceptada – cuando el valor afectivo se considera inadecuado, o extravagante o disfuncional etc.– entonces, probablemente disminuyan la solidaridad o la simpatía, y también la chance de lograr acuerdo ideológico.

Podemos considerar que esta estrategia funciona en el fragmento anterior. El artículo apareció en un momento en que los aborígenes australianos reclamaban una disculpa pública y una compensación económica por la política previa del gobierno de Australia de arrancar por la fuerza a los niños aborígenes de sus familias y ubicarlos como hijos adoptivos de padres blancos. Esa política se describió como una forma de genocidio cultural. Los medios de comunicación y los grupos políticos de izquierda y de centro adoptaron en general una posición comprensiva hacia la perspectiva aborígen. La concepción del mundo de la autora de ese fragmento obviamente tenía diferencias con esa posición, por lo menos en cuanto a que su propia experiencia de adoptar dos niños aborígenes no tenía nada que ver con el genocidio, y no tenía motivos de vergüenza y de culpa. Su inclusión de los valores de afecto como los que se citan más arriba puede considerarse como parte de una estrategia para negociar por lo menos cierto espacio para su perspectiva alternativa, y socialmente divergente. Su construcción del tema en términos de respuestas emocionales básicamente humanas, tenía la expectativa de establecer, por lo menos para ciertos lectores, cierta simpatía, la sensación de tener experiencias compartidas y por lo tanto, pretendía aumentar la posibilidad de que su posición en el artículo pudiera considerarse legítima y bien intencionada.

La funcionalidad de las respuestas emocionales de la autora en la construcción de una posición interpersonal es así relativamente no problemática. No obstante, la formulación de la valoración adoptada aquí, tiene en cuenta no sólo el afecto del autor, sino también las respuestas emocionales atribuidas a otros actores sociales. Este análisis se apoya en la observación de que las respuestas emocionales por lo general producen una evaluación social que se considera adecuada o inadecuada, natural o no natural, y que se espera que esa descripción de emociones pueda producir respuestas favorables o desfavorables en el lector/oyente. También, vimos que los participantes humanos se introducen en un texto no como individuos aislados sino, potencialmente, como tipos sociales más generalizados que se asociarán con una determinada posición socio-semiótica de acuerdo con sus características sociales. Un lector que simpatiza con la respuesta emocional atribuida a un determinado tipo social, estará predispuesto a legitimar la posición social que ese tipo social representa. Podemos ver cómo funciona esta dinámica en el siguiente fragmento, tomado de una carta al editor en el diario *Australian*, escrita por un australiano de origen vietnamita. El escribía en un momento en que el racismo era un tópico caliente en los medios de comunicación frente al reciente aumento del movimiento político anti-asiático, anti-inmigratorio y encubiertamente racista, bajo el liderazgo de la parlamentarista independiente, Pauline Hanson.

LAST week, Pauline Hanson attacked Footscray, labelling it an ethnic enclave that makes her feel like a foreigner in her own country.

Has Pauline Hanson been to Footscray? Is she aware of its **proud** tradition of struggle and hard work? Does she know about the waves of immigrants who have worked in its quarries, factories, workshops and businesses? Immigrants who have been part of the backbone of Australia's labour force and **thankful** for the opportunity to work and start a new life in this country.

La semana pasada, Pauline Hanson atacó a Footscray, llamándolo un enclave étnico que la hace sentir una extranjera en su propio país.

¿Estuvo Pauline Hanson en Footscray? ¿Es consciente de su **orgullosa** tradición de lucha y de trabajo duro? ¿Sabe de las oleadas de inmigrantes que han trabajado en sus canteras, sus fábricas, sus comercios y negocios? Los inmigrantes que han sido parte de la columna vertebral de la fuerza de trabajo de Australia y **están agradecidos** por la oportunidad de trabajar y comenzar una nueva vida en este país. (*The Australian*, 4/6/97)

Aquí, el escritor está obviamente preocupado por negociar un espacio intersubjetivo para una posición social de simpatía hacia los intereses de los inmigrantes Australianos, que se distingue en contraposición con la propuesta por Pauline Hanson y sus seguidores. De acuerdo con esta posición, los inmigrantes de una de las áreas más multi-culturales de Australia, la municipalidad de Footscray en Melbourne, son evaluados positivamente a partir de las respuestas emocionales que les atribuye el escritor. Así, se declara que están 'orgullosos' de su trabajo y sus luchas y 'agradecidos' por sus oportunidades en este nuevo hogar. El escritor toma una posición hacia una determinada realidad socio-semiótica a través de los valores afectivos que atribuye a los representantes de esa realidad.

Juicio: evaluar el comportamiento humano

El sistema de juicio incluye los significados que sirven para evaluar positiva y negativamente el comportamiento humano, en relación con un conjunto de normas institucionalizadas. La exposición se apoya aquí en el trabajo del proyecto de los medios de comunicación el New South Wales Disadvantaged Schools Program (DSP) descrito en detalle por Iedema, Feez y White 1994, y en White 1998

Las normas sociales que entran en juego en el juicio, toman la forma de reglas y reglamentos o de sistemas de valores y expectativas sociales definidos de manera menos precisa. Así, con el juicio podemos evaluar el comportamiento como moral o inmoral, legal o ilegal, socialmente aceptable o inaceptable, normal o anormal y así sucesivamente.

Proponemos dos amplias categorías de juicio y cinco sub-tipos dentro de estas dos categorías. Es necesario subrayar, sin embargo, que, dado que el juicio está tan fuertemente determinado por valores culturales e ideológicos, en el análisis de los medios de comunicación en otros contextos culturales no se deben aplicar las mismas sub-categorías que emplea esta teoría, especialmente si no son occidentales, hablantes de inglés, y provenientes de sectores de la clase media, como en este caso. Proponemos dos grandes categorías: de sanción social y de estimación social.

Los **juicios de sanción social** incluyen la afirmación de que está en juego cierto conjunto de reglas o regulaciones, codificadas más o menos explícitamente por la cultura. Esas reglas pueden ser legales o

morales, y por lo tanto, los juicios de sanción social plantean cuestiones de legalidad y de moralidad. Desde la perspectiva religiosa, contravenir una sanción social puede considerarse como un pecado, y en la tradición Cristiana Occidental, como pecados `mortales'. Desde una perspectiva legal, se considerarán como crímenes. Así, contravenir una sanción social es arriesgarse al castigo legal o religioso, de ahí el término `sanción'.

Los **juicios de estimación social** implican evaluaciones según las cuales la persona juzgada tendrá una estimación más alta o más baja de su comunidad, pero estas evaluaciones no tienen implicaciones legales o morales. Así, los valores negativos de estimación social se considerarán como disfuncionales o inadecuados, o serán desalentados, pero no serán evaluados como pecados o como crímenes. (Si usted viola una sanción social puede ser que necesite un abogado o un confesor, pero si viola una estimación social sólo puede intentarlo de nuevo, o puede practicar más hasta que le salga bien, o puede consultar a un terapeuta, o posiblemente un libro de auto-ayuda.)

Dividimos la estimación social en las siguientes tres sub-categorías: normalidad o costumbre (cuán inusual es alguien, cuán habituales o rutinarios son sus comportamientos), capacidad (cuán capaz es alguien) y tenacidad (cuán responsable es alguien, qué bien dispuesto emocionalmente o qué buenas son sus intenciones).

El sistema de juicio completo, se establece abajo en la **Figura 1: juicio (Iedema, Feez, yWhite 1994)**

Estimación social	Positiva [admirar]	negativa [criticar]
Normalidad (costumbre) `es el comportamiento de esta persona inusual, especial, habitual, corriente?'	normal, cotidiano, común ...; afortunado, encantador, cautivante...; novedoso, de moda, de vanguardia...	raro, excéntrico, inconformista...; desafortunado, sin suerte...; arcaico, vetusto, pasado de moda ...
Capacidad `es la persona competente, capaz?'	Experto, apto, inteligente, astuto, intuitivo...; atlético, fuerte, poderoso...; sano, cuerdo, juntos...	Tonto, estúpido, lento, sencillo...; Torpe, desmañado, enclenque, débil desordenado...; Lunático, maniático, demente, neurótico...
Tenacidad (decisión) `es la persona confiable, bien dispuesta?'	valeroso, valiente, intrépido, heroico...; confiable, cumplidor, responsable...; infatigable, resuelto, perseverante	cobarde, arrebatado, temerario, desanimado, abatido ...; voluble, poco confiable, errático, irresponsable...; distraído, perezoso, poco perseverante...
Sanción social	positiva [alabanza]	negativa [condena]
Veracidad (verdad) `es honesta la persona?'	honesto, sincero, veraz, verosímil, creíble...; auténtico, genuino...; franco, directo ...;	Embustero, mentiroso, deshonesto...; fraudulento, farsante...; deceptivo, obfuscatoy...
Adecuación (ética) `es ética, irreprochable la persona?'	Bueno, moral, virtuoso...; Obediente de las leyes, honrado, justo...; Cuidadoso, sensible, considerado...	Malo, inmoral, lascivo...; corrupto, injusto, no equitativo...; cruel, mezquino, miserable, brutal, opresor...

Juicio explícito e implícito

Además, es vital distinguir entre lo que puede denominarse juicio *`inscripto'* (o explícito) y los *'indicios'* de juicio (o juicio implícito).

Bajo la categoría de inscripto, la evaluación es explícitamente presentada por medio de un ítem lexical que carga el juicio de valor, así, *sagazmentey, corruptamente, perezosamente*, etc.

Es posible, no obstante, que en lugar de inscribirse, los juicios de valor sean evocados como *'indicios'* de juicio del autor. En estos indicios, los juicios de valor son activados por significados superficialmente neutrales, ideacionales, que tienen, no obstante, la capacidad de evocar en la cultura respuestas enjuiciatorias (según la posición social/cultural/ideológica del lector).

Así, un comentario puede explicitar un juicio de valor negativo de capacidad, al acusar al gobierno de *`incompetencia'* o, también, puede evocar el mismo valor por medio de un indicio como *'el gobierno no sentó las bases para en crecimiento a largo plazo'*. Por supuesto, no hay nada explícitamente evaluativo en esa observación, pero así y todo tiene el potencial de evocar evaluaciones de incompetencia en los lectores que comparten una determinada perspectiva de la economía y el rol del gobierno. De manera similar, un periodista puede evaluar explícitamente como *`bizarro', 'extravagante'* o *`aberrante'* al comportamiento de, por ejemplo, un culto al suicidio de California, o puede evocar esas valoraciones por medio de indicios como *'Se refirieron a ellos mismos como 'ángeles' "* o *'Llenaron la mansión con computadoras y con un mobiliario de plástico barato.'* Por supuesto, estos indicios suponen normas sociales compartidas. Se apoyan en conexiones convencionalizadas entre acciones y evaluaciones. Como tales, están fuertemente sujetos a la posición del lector – cada lector interpretará los indicios de juicio de un texto de acuerdo con su propio posicionamiento ideológico y cultural. También están sujetos a la influencia del co-texto, y una importante estrategia para establecer el posicionamiento interpersonal en un texto consiste en representar la evaluación inscrita y evocada de modo tal, que el lector comparta las interpretaciones que tiene el escritor de los indicios del texto [compartir los presupuestos del escritor].

Apreciación: evaluar productos y procesos

La apreciación es el sistema por el cual se establecen evaluaciones de productos y procesos. El informe que se presenta aquí se apoya enteramente en el trabajo de Rothery, desarrollado inicialmente durante la investigación sobre el lenguaje de las artes visuales para varios proyectos del Programa NSW Disadvantaged Schools, así como en el subsiguiente análisis de Rothery y Stenglin sobre el rol de la evaluación de los ensayos de lengua producidos por alumnos de las escuelas secundarias inglesas (Rothery y Stenglin in press). (Para una reseña ver Martin 1997: 24-26).

La apreciación incluye valores que caen dentro del campo de la estética, así como de otras categorías no-estéticas de *'evaluación social'* que incluye significados tales como *significativo* y *perjudicial*. La apreciación puede pensarse como el sistema por el cual las opiniones y las sensaciones humanas, ya sean positivas o negativas, hacia los productos, procesos y entidades, son institucionalizadas como un conjunto de evaluaciones. Así, mientras el juicio evalúa los comportamientos humanos, la apreciación evalúa textos, constructos más abstractos, tales como planes y políticas, y también manufacturas y objetos naturales. Los humanos también pueden ser evaluados por apreciación, en lugar de por juicio,

cuando son considerados más como entidades que como participantes - así, *una mujer hermosa, una figura clave*.

Rothery y Stenglin (en prensa) proponen tres sub-categorías para agrupar las apreciaciones: la reacción, la composición y la evaluación. De acuerdo con Rothery & Stenglin, la reacción se sincroniza 'interpersonalmente'. Describe el impacto emocional del trabajo que se realiza sobre el lector oyente/televidente.' Así, por medio de la reacción, el producto/proceso se evalúa en términos del impacto que tiene o por su calidad. Por ejemplo:

- reacción: impacto positivo – *atrayente, llamativo, abrumador, dramático,*
- reacción: impacto negativo – *deslucido, triste, poco atractivo, monótono,*
- reacción: calidad positiva - *encantador, espléndido, atractivo,*
- reacción: calidad negativa – *fea, desagradable, poco agraciada, llano, mediocre.*

Por la **composición**, el producto o proceso se evalúa de acuerdo con su compaginación, es decir, si está realizado de acuerdo con diversas convenciones de organización formal. Como señalan Rothery y Stenglin, 'La composición se sincroniza textualmente. Describe la textura de un trabajo en términos de su complejidad o su detalle.' Por ejemplo:

- composición: equilibrio, simetría: positiva - *uniforme, simétrico, armonioso,*
- composición: equilibrio, simetría: negativa -*desequilibrio, simetría, incompleta, discordante,*
- composición: complejidad: positiva - *simple, intrincado, complejo, preciso,*
- composición: complejidad: negativa – *enrollado, farfalloso, simplista, sin detalle.*

Bajo la sub-categoría de '**tasación social**', el objeto, producto o proceso es evaluado de acuerdo con diversas convenciones sociales. Este dominio está estrechamente vinculado con el campo de la valoración social porque la tasación social de un campo no será aplicable o relevante para otro. Así, podemos esperar que el conjunto de tasaciones sociales que son habituales, por ejemplo, en las artes visuales, no sean aplicables al mundo de la política. En el contexto de los medios de comunicación, en los textos a partir de cuales se ha desarrollado gran parte de esta teoría, los valores clave eran la importancia o trascendencia social (es decir, si el fenómeno era *importante, notable, significativo, trascendente, crucial* etc.) y de perjuicio o daño (es decir, si el fenómeno era *perjudicial, peligroso, malsano, insalubre* etc.).

Compromiso: una descripción más detallada

El **compromiso**, como ya indicamos, incluye todos aquellos recursos por medio de los cuales la voz textual o autoral se posiciona intersubjetivamente. En la léxico-gramática incluye un variado conjunto de recursos:

- proyección y estructuras de atribución relacionadas / estilo indirecto;
- verbos modales;
- modalizadores, comentarios adjuntos y formas relacionadas;
- fase de realidad (elaboración de grupo verbal);
- negación;
- conjunciones/conectivos de expectativa y contra-expectativa.

¿Sobre qué base se propone, entonces, que esta diversidad léxico-gramatical podría agruparse dentro de un mismo sistema? Como se señala más arriba, hay varias tradiciones bien establecidas dentro de la bibliografía sobre el tema, en las cuales por lo menos un sub-conjunto de estos recursos puede analizarse con una función retórica similar. Así los análisis de 'evidencialidad', 'modalidad' y 'evasividad [hedging]' incluyen a menudo los verbos y adjuntos modales, la fase de realidad y por lo menos ciertos tipos de atribución/estilo indirecto. Es bastante menos usual que esos análisis incluyan valores de negación y de expectativa/contra-expectativa, pero, no obstante, estos valores a veces se analizan en estos términos. Lo que aquí se intuye es, como dice por ejemplo Lyons (Lyons 1977), que todos esos significados sirven para indicar una actitud hacia la proposición o hacia la propuesta del hablante/autor.

Coincido con estos análisis, en la medida en que considero que esos valores son actitudinales en el sentido amplio del término, pero, no obstante discrepo con ellos, porque considero que son inadecuadas, tanto la orientación veritativo-funcionalista de la tradicional teoría de la 'modalidad', como la orientación epistémica del enfoque para abordar la 'evidencialidad' y también, el enfoque negativo/positivo adoptado típicamente en la bibliografía sobre 'evasividad' [hedging]. Voy a proponer, en cambio, un análisis alternativo sobre la funcionalidad retórica de estos recursos, de acuerdo con las siguientes sugerencias de Lemke (1992), Fairclough (1992), Thibault (1997) y Fuller (1998), basadas en las nociones interrelacionadas heteroglosia y dialogismo de Bakhtin (1973, 1978, 1981, 1986). Sostengo que esta interpretación heteroglósica de la semántica del compromiso es mucho más compatible con la caracterización que hace Halliday de la funcionalidad del MODO (mood) en el sentido de que el posicionamiento intersubjetivo se comprende más en términos sociales que individualistas, y además presta atención al modo en que las emisiones están involucradas en la negociación de significados interaccionales e informativos.

Compromiso – la perspectiva veritativo–funcionalista

Podemos decir que los enfoques tradicionales han construido estos recursos ya sea vinculados al compromiso del hablante con el valor de verdad de sus enunciados, o porque permiten que el hablante caracterice sus enunciados como menos fácticos, precisos o verdaderos, o menos 'científicos', es decir, como si tuvieran menos confiabilidad epistémica. Así, Lyons contrasta lo que llama la 'subjetividad' del significado modal con la 'objetividad' de las 'aserciones desnudas' y describe esos enunciados modalizados como 'no-factivos', en contraste con los enunciados 'factivos' que son 'afirmaciones de hechos' [los cuales] pueden describirse como "epistémicamente no-modales", porque el hablante se compromete a sí mismo con la verdad de lo que afirma' (Lyons 1977: 794). En línea similar, Chafe observa,

Las personas advierten, aunque no necesariamente de manera consciente, que algunas cosas que conocen son más certeras y que pueden apostar que son más verdaderas que otras, es decir, que no todo conocimiento es igualmente confiable. Así, un modo en que

se puede calificar el conocimiento es por medio de una expresión que indica la evaluación que hablante hace acerca de su grado de confiabilidad. (Chafe 1986: 264)

Con estas formulaciones, la semántica los representó como productos de una construcción del significado en la que los hablantes individuales emplean una coloración 'subjética' o se inclinan al contenido proposicional de sus enunciados, de manera que garantizan el valor de verdad de ese contenido o indican sus dudas acerca de su confiabilidad. La semántica se construyó atendiendo al modo en que los hablantes individuales se presentan a sí mismos como dispuestos, o no, a comprometerse con la verdad de lo que aseveran. Frecuentemente, se construyó como una opción entre un 'hecho' objetivo y la incertidumbre subjética del valor modal o evidencial. Así, Lyons contrasta entre los enunciados 'no-factivos' y los que él llama expresivamente '*directos* enunciados de hechos' [*straightforward statements of fact*] (Lyons 1977: 794, el énfasis es mío).

Sin embargo, en las diferentes formulaciones acerca de que el propósito dominante de la comunicación es intercambiar valores de verdad o conocimientos verdaderos, queda implicado que los valores modales, evidenciales o evasivos son introducidos en circunstancias comunicativas no óptimas. Así, se dice que el hablante inserta valores modales y, por lo tanto, adopta una posición interpersonal, cuando no pueden lograr un compromiso absoluto y 'directo' (siguiendo la cita de Lyons), con la verdad de sus enunciados. Por lo tanto, éstos serían valores para usar, por así decirlo, cuando los hechos nos fallan. El término 'evasiva' [en inglés, el término 'hedge' incluye los siguientes significados: protección, evasiva, equilibrio de riesgos, garantía, protegerse con garantías], creo que refleja esta perspectiva, al sugerir cierta forma de evasión o incluso de engaño, en cierto sentido como algo inadecuado o impropio.

Estos enfoques también incluyen una perspectiva de comunicación según la cual, tanto el hablante como el oyente se conciben en términos individualistas, en lugar de como sujetos sociales que negocian significados que incluyen y reflejan estructuras y condiciones sociales. Así, la presencia de valores modales/evidenciales/evasivos se considera primordialmente como reflejo del estado mental del hablante individual. Por ejemplo, se dice que los hablantes insertan una cualificación modal, para señalar su incertidumbre, o como un modo de codificar su falta de compromiso individual con cierto contenido proposicional.

Compromiso – una perspectiva Bakhtiniana

En el modelo que se desarrolla aquí, adopto un enfoque que asigna un rol más importante a la audiencia, o por lo menos, al modo en que los textos negocian significados con audiencias concretas y potenciales. También considero que el significado se construye en términos sociales más que individuales y, por otra parte, no asigno prioridad al contenido ideacional y al valor de verdad que se asocia a él.

Con esto asumo los presupuestos generales de la Lingüística sistémico-funcional acerca del lenguaje y el uso lingüístico. Pero también asumo, específicamente, la influencia de las nociones de '**heteroglosia**' y de '**intertextualidad**' de Bakhtin (1973, 1981, 1986). Con estas nociones, Bakhtin insiste en la naturaleza intertextual de todos los textos, y observa que todos los discursos necesariamente hacen referencia, responden, y en mayor o menor medida incorporan otros textos concretos y eventuales.

El deseo de hacer comprensible el propio discurso es sólo un aspecto abstracto del plan discursivo concreto y total del hablante. Además, cualquier hablante en mayor o menor medida es alguien que responde. A fin de cuentas, él no es, el primer hablante, el primero que perturba el eterno silencio del universo. Y no sólo presupone la existencia del sistema lingüístico que emplea, sino también de los enunciados precedentes propios y ajenos – con los que su emisión entra en cierta relación (se construye a partir de ellos, polemiza con ellos, o simplemente presume que ya son conocidos por el oyente). Cualquier enunciado es un eslabón dentro de una cadena compleja de otros enunciados. (Bakhtin 1986: 69)

De modo que podemos decir que ninguna emisión es, por así decirlo, una isla.

La perspectiva heteroglósica enfatiza el rol que cumple el lenguaje para posicionar a los hablantes y sus textos dentro de la heterogeneidad de posiciones sociales y de concepciones del mundo que operan en cualquier cultura. Todos los textos reflejan una determinada realidad social o una posición ideológica, y por lo tanto, se alinean más, o menos, con un determinado conjunto más, o menos, convergente/divergente de posiciones sociales que están en juego en el contexto social. Así, cada significado dentro de un texto ocurre en un contexto social, donde podrían haberse elegido otros significados alternativos o contrarios, y obtiene su importancia y su significado social por las relaciones de divergencia o convergencia que establece en relación con esos significados alternativos. Como observa Lemke, en su interpretación de Bakhtin,

Las opciones léxicas siempre se realizan en relación con el trasfondo de la historia de su empleo en la comunidad, y soportan la ‘carga’ de las asociaciones con esos usos; un texto debe luchar para apropiarse de la palabra de otro y hacerla propia. (Lemke 1992: 85)

De modo que los textos son ‘heteroglósicos’ – directamente se orientan hacia, o por lo menos, reconocen implícitamente, cierto orden más o menos convergente y divergente de realidades socio-semióticas. Se orientan hacia las realidades alternativas tal como son expresadas en textos precedentes y tal como se espera que se realicen en textos futuros. Como consecuencia, cada significado de un texto ocurre en un contexto social en que podrían haberse escogido otros significados alternativos u opuestos, y obtiene su importancia y su significado social de las relaciones de divergencia o convergencia con esos significados alternativos.

(Esta noción de heteroglosia se asume también en la concepción de intertextualidad de Foucault. Foucault dice, ‘no existe ningún enunciado que de una manera u otra no reactualice otros’ - Foucault 1972: 98 /d. Esta noción también es fundamental en el análisis de la intertextualidad y los órdenes del discurso de Fairclough. (ver por ejemplo Fairclough 1989, 1992)

Al concebir el texto como heteroglósico, nuestro enfoque de estos recursos lingüísticos será bastante diferente del enfoque individualista que se ejemplifica en la definición de Lyons. En lugar de considerar que estos valores están necesariamente orientados a codificar la posición o actitud de un hablante individual, consideraré que incluyen dentro del texto el proceso de interacción o de negociación entre posiciones socio-semióticas alternativas.

En el modelo individualista (lo que Lemke denomina 'interaccionismo social'), se considera que un valor modal como 'quizás' o 'Creo que...' actúa para indicar la incertidumbre o la falta de compromiso, o de confianza en los valores de verdad por parte del hablante individual: Es decir, se considera como epistémico, como un reflejo del habitual estado de conocimiento del hablante en relación con cierto contenido proposicional. En la perspectiva heteroglósica, más que reflejar necesariamente el conocimiento del hablante, puede considerarse que señala además, o de manera alternativa, que los significados en juego están sujetos a negociación heteroglósica. El valor modal puede no estar en absoluto conectado con la duda o con la ambigüedad, y puede ser usado, en cambio, para hacer que se reconozca la actitud hostil o agresiva de una proposición particular, la voluntad del hablante de negociar con quienes sostengan un punto de vista diferente, o la deferencia del hablante hacia esas perspectivas alternativas.

Los términos de esa negociación variarán de acuerdo con el contexto de situación y, en particular, con las relaciones sociales que se entablan entre el hablante y la audiencia. Así, dentro del discurso académico, el hablante puede usar un modal de probabilidad para reconocer la actitud hostil o la novedad de un determinado significado, y por lo tanto para codificar su voluntad de reconocer y negociar con las posiciones heteroglósicas divergentes acerca de ese significado. Esa funcionalidad se ejemplifica más abajo en el fragmento de un artículo en el que el escritor trata de hacer avanzar la proposición novedosa y agresiva de que Marx fue el precursor de las teorías antropológicas contemporáneas de la cultura. En el curso de este párrafo de apertura, el escritor se mueve desde una caracterización de la proposición como extremadamente improbable, hasta afirmar su posibilidad. El movimiento no se produce desde una duda concreta, desde la ambigüedad o desde la falta de confianza epistémica hasta llegar a una certeza. Se trata más bien de un movimiento retórico diseñado para negociar la novedad y la contenciosidad de la proposición del autor. (En primer lugar he subrayado las diferentes denominaciones que caracterizan los diferentes significados de estos términos modales, y luego la afirmación final, donde el autor declara su posición sin calificarla.)

Esta consideración de Marx como un precursor de la moderna teoría antropológica de la cultura, aunque durante mucho tiempo haya sido ignorada, está ubicada en un terreno algo improbable. Se apoya en una tierra de nadie entre dos proposiciones algo improbables: primero, que no puede haber mucho nuevo por decir sobre Marx; y segundo, que habiendo sido citado de manera entusiasta durante un siglo por quienes ahora combinan la historia humana con la historia natural y la cultura, en las circunstancias en que se ocasionan, si Marx no tenía nada de valor que decir a sus contemporáneos – menos aún tiene que ofrecernos a nosotros sobre nuestra cultura. Sin embargo esa consideración no es ni absurda ni inoportuna, como lo demuestra la reciente discusión de Raymond Williams citada más arriba. (Kessler 1987: 35)

En otros contextos, los mismos recursos semánticos generales podrían usarse para diferentes fines retóricos. Por ejemplo, los modales de probabilidad pueden funcionar para permitir a los hablantes evitar señalar una preferencia firme hacia una posición heteroglósica, no porque tengan una genuina duda epistémica sobre el tema en cuestión, o porque deseen mostrar deferencia con posiciones

alternativas, sino porque eligen, por las razones interpersonales que sean, resistirse a ser posicionados de esa manera. El siguiente fragmento de la obra, *Educating Rita* [*Educando a Rita*], ilustra esta estrategia. (El personaje de Rita es una estudiante universitaria madura que pertenece a la clase trabajadora. Frank es su tutor universitario. Ambos están comprometidos en una sesión de tutoría individual.)

Rita: That's a nice picture, isn't it Frank? [Es una linda imagen, no Frank?

Frank: Uh yes, I suppose it is.[Uh sí, supongo que sí]

Rita: It's very erotic. [Es muy erótica]

Frank: Actually I don't think I've looked at this picture in 10 years, but, yes, it is, I suppose so. [En realidad no creo que haya mirado esa imagen en 10 años, pero, sí, lo es, supongo que sí]

Rita: Well, there's no suppose about it. [bueno, no hay ningún supongo acerca de eso]

El fragmento muestra un choque de estilos interpersonales (lo que podríamos llamar códigos, siguiendo a Bernstein 1970), una confrontación entre la estrategia retórica monoglósica de Rita y la heteroglósica de Frank. Presumiblemente la audiencia no interpretará que las líneas de Frank indican que el personaje apueste mucho por la pintura, ni epistémica ni interpersonalmente. Más bien, el personaje de Frank parece emplear aquí valores de probabilidad (*supongo, no creo que* etc.), no por que tuviera alguna duda, o por deferencia, o por que deseara salvar la 'imagen' de Rita, sino casi como una herramienta pasiva agresiva para insistir en su modo heteroglósico y para negar o para suprimir el modo monológico del personaje de Rita. Rita, por supuesto, responde a esta estrategia y la confronta con lo que puede considerarse como un rechazo de la heteroglosia en este contexto particular - `Bueno, no hay ningún supongo sobre esto.' (Ver Martin, en prensa para un desarrollo más amplio sobre el posicionamiento interpersonal en *Educando a Rita*.)

Un rasgo crucial de estos valores es, por lo tanto, su funcionalidad polisémica dependiente del contexto. En cierto sentido, esta multi-funcionalidad puede considerarse como análoga a la de la sonrisa como mecanismo comunicativo. En un contexto, una sonrisa puede funcionar, o ser leída como indicando genuinamente un estado mental de felicidad o placer. En otros contextos, la sonrisa es un marcador de cortesía, intercambiado entre conocidos mientras pasan por el pasillo. Por ejemplo, como un indicador de reconocimiento, y por lo tanto, sin cargarla en absoluto con un valor afectivo particular por parte de la persona que sonrío. De manera similar, un valor modal de probabilidad puede, en un contexto, señalar una genuina duda epistémica del hablante. También, puede no tener conexión con la duda, y ser usado más bien para reconocer la contenciosidad de una determinada proposición, o la voluntad o la renuencia del hablante a negociar con quienes sostengan un punto de vista diferente, o la deferencia que el hablante desea mostrar hacia esos puntos de vista alternativos. Por lo tanto, desde esta perspectiva Bakhtiniana, caracterizo como demasiado estrechas las formulaciones que consideran estos valores exclusivamente en términos negativos como `evasivas', como desviaciones de la factualidad 'directa', o como puntos de desconfianza epistémica. Más bien

deberíamos considerar que actúan para abrir o ampliar el potencial semántico disponible en el texto – en algunos contextos, para incrementar la posibilidad de una negociación heteroglósica entre posiciones divergentes, y en otros, para anticipar o defender esa negociación.

Modelando el compromiso

No más hechos (No more facts)

En las secciones previas establecí los términos generales de una orientación heteroglósica que concibe un modelo del posicionamiento intersubjetivo a partir del cual se constituye la formulación del compromiso. En las siguientes secciones describiré algunos elementos clave del sistema de compromiso.

Como ya indiqué, en un enfoque heteroglósico consideramos que los enunciados necesariamente invocan, reconocen, responden, anticipan, revisan, reelaboran o desafían a otros enunciados alternativos, y en consecuencia, otras posiciones sociales, más, o menos, convergentes /divergentes. Esta perspectiva nos proporciona así un fuerte argumento contra la noción de sentido común de que ciertos enunciados son neutrales desde el punto de vista interpersonal, y por lo tanto son `fácticos' u `objetivos', en tanto que otros están cargados de sentido interpersonal y por lo tanto, son `actitudinales' u `opinables'. Desde una perspectiva sistémico-funcional, estos enunciados se analizan como simultáneamente ideacionales e interpersonales – no hay enunciado que carezca de valor interpersonal.

No obstante, es fuerte la influencia de la noción de sentido común según la cual el `hecho' está ampliamente generalizado, y puede resultar tentador considerar que algunas emisiones son más interpersonales que otras.

Sin embargo, desde una orientación heteroglósica recordamos que, hasta las emisiones más `fácticas', las que se estructuran de manera de colocar en segundo plano los valores interpersonales, están cargadas de interpersonalidad, porque entran en relaciones de tensión con un conjunto de emisiones alternativas y contradictorias. La intensidad de esa tensión está socialmente determinada. Esa intensidad es una función de la cantidad de poder y del status social de las realidades socio-semióticas alternativas bajo las cuales se problematiza un determinado enunciado. De acuerdo con esto, la diferencia entre la emisión `Francis Bacon fue el autor de La Tempestad' y `Desde mi punto de vista, Francis Bacon fue el autor de La Tempestad' no es una diferencia entre un `hecho' versus una `opinión', sino de hasta qué punto la emisión reconoce el contexto intertextual o dialógico en que funciona (en el sentido que le da Bakhtin). Por lo tanto, la distinción puede representarse como una **negociación heteroglósica** – el primer enunciado (el llamado `hecho') ignora o minimiza la posibilidad de la diversidad heteroglósica de su léxico-gramática, mientras que el segundo promueve activamente esa posibilidad. Alternativamente, podemos decir que el primero niega, o ignora, la heterogeneidad intertextual en la que funciona, mientras que el segundo, la afirma.

La cuestión clave aquí es que el enunciado declarativo afirmativo no es menos interpersonal y posicionado que el conjunto de alternativas por medio de las cuales se invoca, se reconoce o se defiende, la diversidad heteroglósica. Más bien, al usar un enunciado declarativo afirmativo, el escritor adopta una determinada estrategia retórica para hacer posible la diversidad heteroglósica, en

particular, la de elegir no reconocer directamente esa posibilidad, o sea, la de asumir una comunidad de habla homogénea en lugar de una heterogénea. Esta no es una posición nueva; existe ya un viejo debate en la literatura sobre el estatuto 'modal' de la proposición llamada 'declarativa pura'. Thibault, por ejemplo, adopta una posición similar a la mía en su trabajo sobre la 'dinámica Eco-social del Modo (Mood)' (1997). Dice por ejemplo que '*ningún enunciado está libre de la presencia del hablante*' (1997: 53).

La opción fundamental en el sistema de compromiso es, por lo tanto, entre la que podría llamarse una opción **monoglósica** (la llamada 'declarativa pura') y la red de recursos con los que inscribimos explícitamente la posibilidad de la heterogeneidad social en el texto.

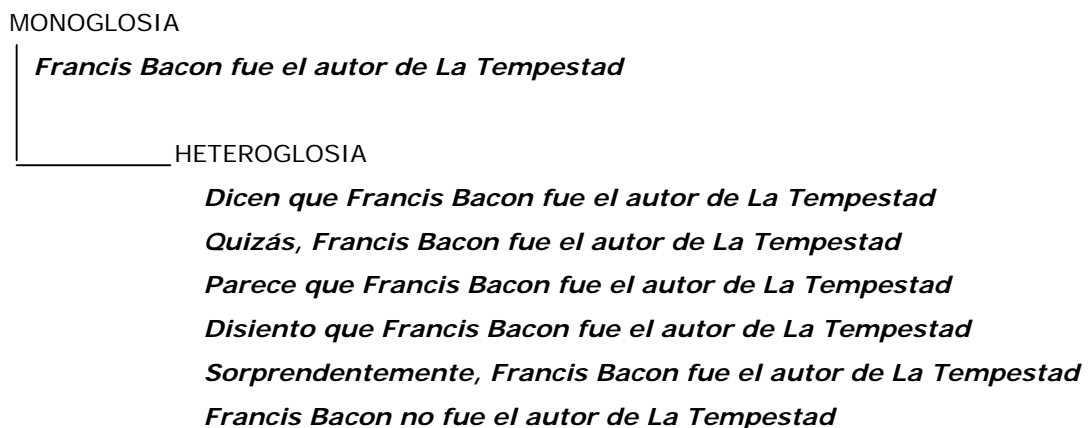


Figura 2: compromiso punto de entrada

Las opciones heteroglósicas

Una distinción básica dentro del compromiso es la que se da entre significados que reconocen de alguna manera que la diversidad heteroglósica se asocia con todos los enunciados (compromiso heteroglósico) y las que ignoran esa diversidad (compromiso monoglósica). Dentro de este amplio espacio de reconocimiento de la heteroglosia hay una cantidad de significados alternativos, cada uno de los cuales tiene determinadas propiedades retóricas propias, en el sentido de que cada una difiere en la manera de reconocer o invocar el contexto heteroglósico.

Consideremos algunas de las opciones.

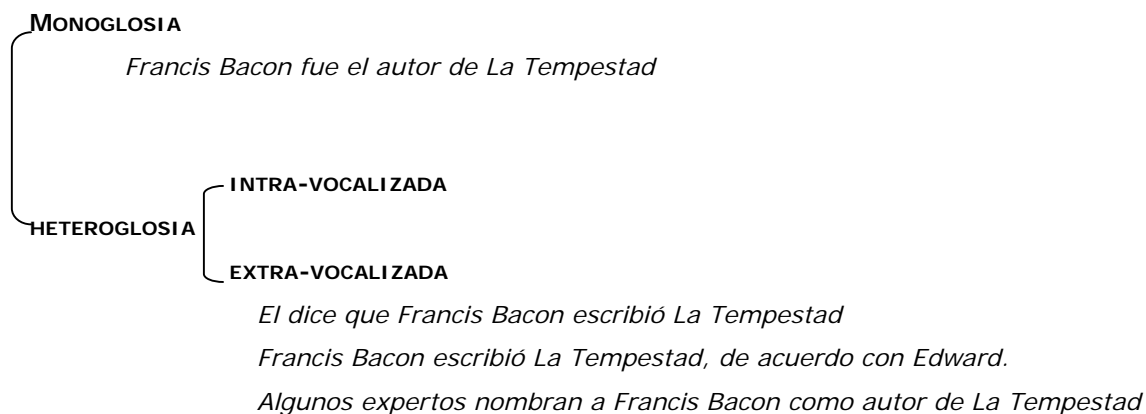
1. *Algunos estudiosos discuten que Francis Bacon haya escrito The Tempest (atribución)*
2. *Supuestamente Francis Bacon escribió The Tempest (rumor)*
3. *Francis Bacon puede haber escrito The Tempest. (probabilidad)*
4. *Parece que Francis Bacon escribió The Tempest / La evidencia sugiere que Francis Bacon escribió The Tempest (apariencia)*
1. *Por lo tanto, declaro que, más allá de cualquier sombra de duda, Francis Bacon escribió The Tempest / Estoy obligado a concluir que Francis Bacon **sí** escribió The Tempest. (proclamación)*

Atribución – recursos dialógicos de extra–vocalización

En el enfoque heteroglósico, la atribución no es problemática: es un recurso clave para reconocer diversidad heteroglósica. Es decir, proporciona un recurso por medio del cual la diversidad heteroglósica del contexto social en curso puede ser directamente inscrita en el texto.

Al atribuir un enunciado o proposición a una fuente conocida, el texto explícitamente marca ese enunciado como contingente, como una emisión entre un conjunto de emisiones posibles, es decir, localizada en un punto específico en la red de posiciones intersubjetivas puestas en juego por los textos en el contexto de situación. El enunciado se marca como surgido de una subjetividad social individualizada. Dado que la fuente es externa al texto, la atribución sirve como mecanismo para la multi-vocalización del texto, para construir el texto como dialógico, en términos de Bakhtin, como emanando de múltiples fuentes y reflejando múltiples puntos de vista. Denomino 'extra-vocalización' a estos recursos de atribución, reconociendo el modo en que introduce voces externas en el texto.

Figura 3: extra-vocalización



Modos de heteroglosia –

extra–vocalización versus intra–vocalización

De modo que uno de los recursos clave para reconocer la diversidad heteroglósica lo proporciona la extra-vocalización. La extra-vocalización implica un ordenamiento de los recursos según el cual la diversidad heteroglósica se construye como interna al texto, es decir, donde el dialogismo (como lo entiende Bakhtin) es esencialmente más interno que externo. Así,

Extra-vocalización:

Algunos estudiosos dicen que Francis Bacon escribió La Tempestad.

Intra-vocalización:

Francis Bacon probablemente escribió La Tempestad. (probabilidad)

Está claro que Francis Bacon escribió The Tempest. (apariencia)

*Disiento, sin embargo, Francis Bacon **sí** escribió The Tempest. (manifestación)*

Todos estos recursos de intra-vocalización funcionan para multiplicar las voces del texto, para volverlo dialógico en el sentido de Bakhtin porque subjetiviza explícitamente la voz del autor, al destacarla del fondo interpersonal y la señala como contingente, como una voz dentro una cantidad posible de voces.

Exploraré esta semántica en el contexto de los valores de probabilidad.

Hacer probable el contenido proposicional es proyectarlo en términos de una posición intersubjetiva particular, individualizada. En algunos casos, ésta se hace altamente explícita mediante los recursos de la metáfora gramatical en estructuras como '*I think [creo] /suppose [supongo] /guess [presumo, conjeturo]...*'

Estas metáforas operan en dos niveles estratificados – el nivel de la léxico-gramática y el de la semántica del discurso. En el nivel de la semántica del discurso, los significados son interpersonales – codifican un valor de probabilidad intersubjetivo, como indica el análisis de Halliday del comportamiento de esas estructuras. (Las preguntas-cola apuntan al Sujeto de la cláusula proyectada, no al Censor de la cláusula en proyección, indicando que la responsabilidad modal se asigna al elemento MODO [MOOD] de la cláusula en proyección - '*I think he's left already, hasn't he*' [*Creo que él ya se fue, ¿no?* (NOTA DE TRADUCCIÓN: en inglés, estas preguntas se llaman 'question tag'. Creo que se refiere a que esa pregunta-cola, apunta al sujeto de la primera cláusula, asignándole el modo, y no al que niega en la segunda).

Por el contrario, en el nivel léxico-gramatical, estas estructuras explotan la metafunción ideacional para construir sus significados. Los significados en cuestión se construyen en términos de un proceso mental experiencial que proyecta el contenido proposicional en cuestión. Por este mecanismo, el rol autorial se representa explícitamente en el texto como el Censor que realiza la proyección. El rol intertextual de la voz autorial como fuente se coloca así en primer plano. (Para una explicación amplia de esta semántica ver Fuller 1998, de quien se deriva esta explicación.)

Pero aun cuando la intersubjetividad está menos en primer plano, la modalización todavía opera para interpolar la voz autorial interna y, por consiguiente, proyecta el enunciado como explícitamente contingente, como una alternativa dentro un conjunto alternativas heterogéneas. La voz que opina, por ejemplo, que '*el gobierno puede ser corrupto*' simultáneamente evoca voces que realizan afirmaciones diferentes respecto del gobierno. El modalizador ubica la proposición en algún punto del espacio semántico entre los polos opuestos del 'sí' absoluto (el polo positivo) y el 'no' absoluto (el polo negativo). Al ubicar de este modo al enunciado, el modalizador pone en juego todos los otros puntos del continuum entre polos absolutos.

Así, aunque la atribución y la probabilidad difieren en los términos por medio de los cuales complican y diversifican las voces del texto (la atribución introduce una voz externa, y la probabilidad una voz interna), a pesar de todo comparten esta funcionalidad de multiplicar las voces del texto y por lo tanto, establecen cada voz como representante de una posición entre un conjunto de posiciones heterogéneas posibles. Nuevamente son útiles los aportes de Bakhtin para aclarar este punto. Bakhtin distingue entre '*nuestra propia voz*' y la de '*otros*' en las múltiples voces del texto.

Nuestro discurso, es decir, todos nuestros enunciados (incluyendo los trabajos creativos), está lleno de palabras de otros, con diferentes grados de 'otredad' [otherness] y diferentes grados de 'auto-propiedad' ['our-own-ness'], y diferentes grados de conciencia [awareness] y

distancias [detachment]. Estas palabras de otros cargan su propia expresión, su propio tono evaluativo, que asimilamos, re trabajamos y reacentuamos. (Bakhtin 1986: 89)

Así, tanto la probabilidad como la atribución multiplican las voces, con una atribución extra-vocalizada asociada con la `otredad' y una probabilidad de intra-vocalización asociada con la `propia voz'.

Los valores de **proclamación** (*I declare... [yo declaro...], it is my contention [me opongo a..., este es mi argumento, etc.]*) son, quizás, menos problemáticos en este contexto, en el sentido de que actúan de manera bastante obvia para interpolar la voz autoral. Por medio de estos gestos retóricos, la voz autoral se coloca explícitamente en primer plano, declara su rol como fuente intersubjetiva del enunciado en cuestión. Luego veremos cuál es la motivación comunicativa que subyace a esta declaración explícita de la subjetividad en la siguiente sección.

Intra-vocalización – abierto versus cerrado

Como se indicó más arriba, los valores de intra-vocalización incluyen las siguientes opciones (este esto sólo un sub-conjunto parcial del repertorio total de la intra-vocalización)

- **probabilidad** – *creo..., él puede ..., quizás, es probable que...*
- **apariencia** – *me parece que ..., él parece..., aparentemente, es claro que...*
- **rumor, habladuría** – *supuestamente..., según se dice..., su supuesta traición, escuché que eso...*
- **proclamación** – *es mi argumento, sostengo que...; debo decir que ...*

Falta explorar todavía otra dimensión de la opcionalidad semántica. Esta divide la probabilidad, la apariencia y el rumor o la habladuría, por una parte, y la proclamación por la otra. Tiene que ver con la distinción entre lo que llamo `abierto' y `cerrado'.

Intra-vocalización – `abierto'

Los recursos que incluyo como `abiertos' pueden entenderse como que permiten 'abrir' el diálogo heteroglósico, es decir, permiten ampliar el potencial del texto para construir la diversidad heteroglósica. Incluyen la probabilidad, la apariencia (la fase de realidad) y el rumor o habladuría.

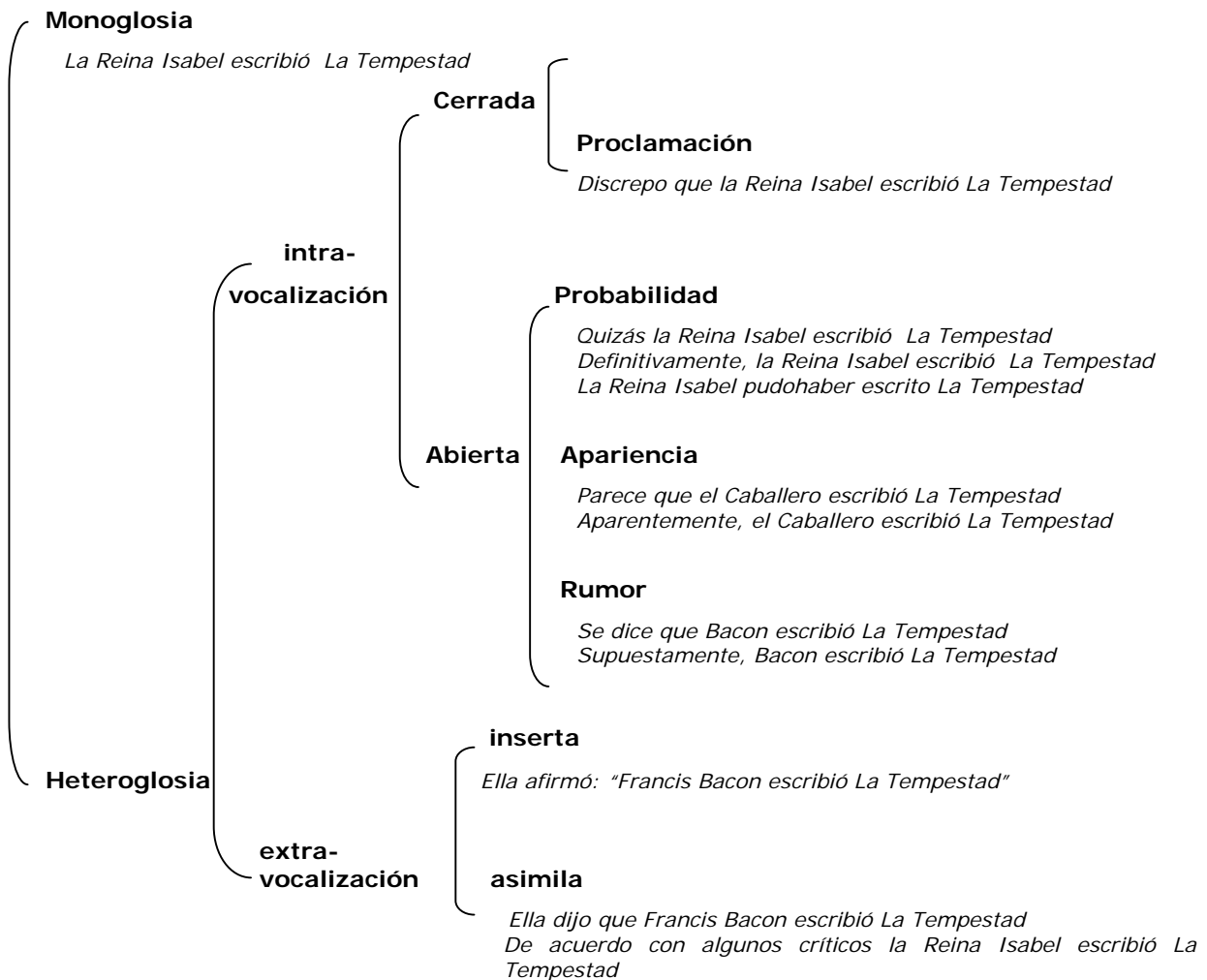
La semántica de la **probabilidad** y la **apariencia** (fase de realidad) han sido ampliamente tratadas por la bibliografía sobre el tema. Como ya dije, desde una perspectiva heteroglósica, los significados como '*creo que...*', '*probablemente*', '*Parece que...*', '*Aparentemente...*' etc., no se construyen como evasivas respecto de los valores de verdad, sino como recursos por medio de los cuales el hablante '*abre*' su potencial para interactuar con la diversidad heteroglósica.

La segunda opción de `abierto', la 'apariencia', cumple una función retórica similar. `Abre' el potencial para negociar la diversidad heteroglósica, no en relación con la probabilidad, sino colocando en primer término y explicitando las evidencias sobre las que se apoyan todas las proposiciones.

La última opción que incluye 'abierto' - `el **rumor** o la **habladuría**' – incluye la diversidad heteroglósica en un sentido bastante similar, aunque su semántica quizás requiera una explicación adicional. En la `habladuría o rumor' la posibilidad de alternancia heteroglósica permanece abierta porque el enunciado está marcado como basado en lo que ha dicho alguna persona no especificada. En muchas lenguas, el rumor se codifica más por medios gramaticales que léxicos – el rumor o habladuría es parte integrante del sistema de modalidad. En inglés y en otras lenguas similares, el

rumor se codifica por medio de palabras que derivan de la gramática de proyección verbal, pero en la que el que proyecta lo que dice está ausente o no puede especificarse – y por lo tanto, ‘Supuestamente ella revisó los papeles’, ‘Su supuesta revisión de los documentos’, ‘Se dice que ella revisó los documentos’, ‘Escuché que ella revisó los documentos’. La semántica del rumor en esas estructuras no introduce una voz alternativa en el texto, y por eso, el rumor se incluye en la ‘intra-vocalización’ y no en la ‘extra-vocalización’. Más bien, funciona para indicar que los significados calificados como rumor son negociables en términos heteroglósicos.

Figura 4: compromiso – abierto versus cerrado



Hay una cantidad de fundamentos gramaticales para identificar, en primer lugar, el ‘rumor’ como un discurso distinto, una categoría separada de las categorías de extra-vocalización a las que se parece superficialmente, y en segundo lugar, para incluirlo en la misma semántica que la ‘probabilidad’ y la ‘aparencia’.

Intra-vocalización – ‘cerrado’

Mientras las opciones ‘abiertas’ operan para ampliar las posibilidades de interacción heteroglósica, las que se incluyen como ‘cerradas’ actúan en cierto modo para limitar la cantidad de posibilidades de

interacción con la diversidad. A pesar de ello siguen siendo fundamentalmente heteroglósicas – es decir, aunque actúan para `cerrar' el alcance de esa interacción, en cierto sentido invocan o aluden a esa diversidad. En esta semántica de `cierre', se hace referencia típicamente a una alternativa de significado contrario (y por lo tanto el autor entra en principio en un diálogo heteroglósico) pero luego se suprime, se reemplaza, se rechaza o se desafía de algún modo, y por lo tanto, se `cierra' cualquier diálogo heteroglósico.

De acuerdo con esto, los tipos de `proclamación' a los que me referí previamente aumentan la fuerza del compromiso del hablante con el enunciado/proposición en cuestión. Por lo tanto, actúan para desafiar al lector/oyente a cuestionar/rechazar/dudar de sus proposiciones al aumentar, de algún modo, el costo interpersonal de esa proposición que se rechaza. Lo hacen agregando algún sustento o apoyo adicional o una motivación para esa proposición.

Previamente propuse una lista de proclamaciones que tienen la forma de una interpolación explícita del hablante en el texto: *`He dicho que... / sostengo que el Premier vio esos documentos.'* Alternativamente, el `pronunciamento' puede llevar un comentario intensificador adjunto (*'En realidad, el Premier vio los papeles'*), un énfasis (*'El Premier vio los documentos'*), o estructuras como: *'Es un hecho que...'* *'Por cierto...'* (Ver Fuller 1995: Cap. 4 trata sobre la `interpolación'.)

Así, el autor aumenta el costo interpersonal de cualquier rechazo/duda de su enunciado, al desafiar directamente la posición dialógica del autor. Por supuesto, mediante esa estrategia, al confrontar la posibilidad de rechazo, el autor integra esa posibilidad en el texto y reconoce por lo tanto, la diversidad heteroglósica del significado que se realiza en contextos socialmente diversos.

Gradación: descripción minuciosa o detallada

La semántica de escala

La tercera dimensión dentro de la valoración es la de gradación. Dentro de este espacio semántico, nos ocupamos de los valores que ponen en escala otros significados en dos posibles parámetros – en una escala de intensidad de bajo a alta, o como miembro de una categoría central a marginal.

Esta semántica de escala de acuerdo con la intensidad se ejemplifica de manera más transparente con el conjunto de adverbios que han sido investigados como `intensificadores', `amplificadores' y `enfáticos'. El conjunto incluye *ligeramente, un poco, de alguna manera, bastante, totalmente, íntegramente, más bien, mejor, en realidad, verdaderamente, muy, extremadamente*. Por medio de estos valores, el hablante aumenta o disminuye la intensidad de un amplio rango de categorías semánticas – así, `muy' en *`un tipo muy sagaz'* actúa para aumentar la intensidad del juicio de valor (capacidad) de `sagaz'. y *'un poco'* en *`Estoy un poco preocupado'* actúa para disminuir la intensidad del valor afectivo `preocupa'. En este sistema, la dimensión de escala en relación con la intensidad se denomina **'fuerza'**.

Los valores de fuerza contrastan con los de **'foco'**. Aquí la escala opera en términos de la agudeza o suavizan el valor de relación representado por el ítem. Los valores en el polo 'agudo' de la escala de foco se ejemplifican con *verdadero amigo, pura maldad, una ruptura limpia, un genuino error, un completo desastre, por excelencia*. Aquí, los valores de foco operan para indicar que el valor representado tiene un status central o prototípico – que el valor de relación se enfoca agudamente.

Los valores en el polo 'suave' de la escala de foco se ejemplifican de manera típica por ejemplos que Lakoff (1972) denomina 'evasivas [hedges]' - 'todo el día, estuvo medio nervioso', 'una ballena es un pescado, algo o algo así', 'he is as good as killed his brother' etc. Aquí el valor opera para indicar que el ítem en cuestión tiene un status marginal en la categoría o que los valores de relación son borrosos o tienen límites imprecisos.

Antes de entrar en más detalles con estas dos dimensiones, consideraré algunos rasgos generales de la semántica de escala. En primer lugar, debe advertirse que la escala no está confinada a los casos en que el valor se expresa explícitamente por medio de un ítem léxico independiente aislado como *muy* o *de alguna manera*. Necesitamos, además, considerar la escala implícita. Cuando incorporamos los significados implícitos, descubrimos que la escala de aumento o disminución de intensidad, opera a través del sistema de valoración y no se limita a un subdominio específico. Descubrimos que la mayoría de los valores de evaluación entran en una escala de intensidad, en el sentido de que se ubican en una alguna parte del continuum entre grados altos y bajos. Este rasgo ya fue demostrado en el contexto del afecto. Por ejemplo, al considerar el rasgo general del valor afectivo de 'antipatía', el hablante debe elegir entre un valor bajo, (*desagrado*, por ejemplo), un valor medio (*odio*) o un valor alto (*aberración*). De acuerdo con esto, alguna escala de intensidad (de bajo a alto) es parte integrante de este significado y al considerar estos significados necesariamente debemos bajar o aumentar la intensidad del tono. La operación de esta escala de intensidad implícita entre los diferentes grados de la valoración se ejemplifica por medio de:

- **probabilidad** - *posiblemente/puede ser* (valor bajo), *probablemente/será* (valor medio), *definitivamente/debe ser* (valor alto)
- **obligación** (valores interaccionales)- *está permitido/puede* (bajo), *se presume que/será* (medio), *se requiere/debe* (alto)
- **extra-vocalizado** - *él sugiere que...* (bajo), *dice que...* (medio), *insiste que...* (alto)
- **apariencia** - *parece que...* (bajo), *es obvio que...* (alto)
- **proclamación** - *Yo diría que ...*(bajo), *declaro ...*(alto)
- **afecto** - *gustar*, (bajo), *amar* (medio), *adorar* (alto)
- **juicio** - *ella se desempeñó satisfactoriamente* (bajo), *ella se desempeñó bien* (medio), *ella se desempeñó brillantemente* (alto)
- **apreciación** - *atractiva* (bajo), *hermosa* (medio), *exquisita* (alto); *problema menor* (bajo), *problema mayor* (alto)

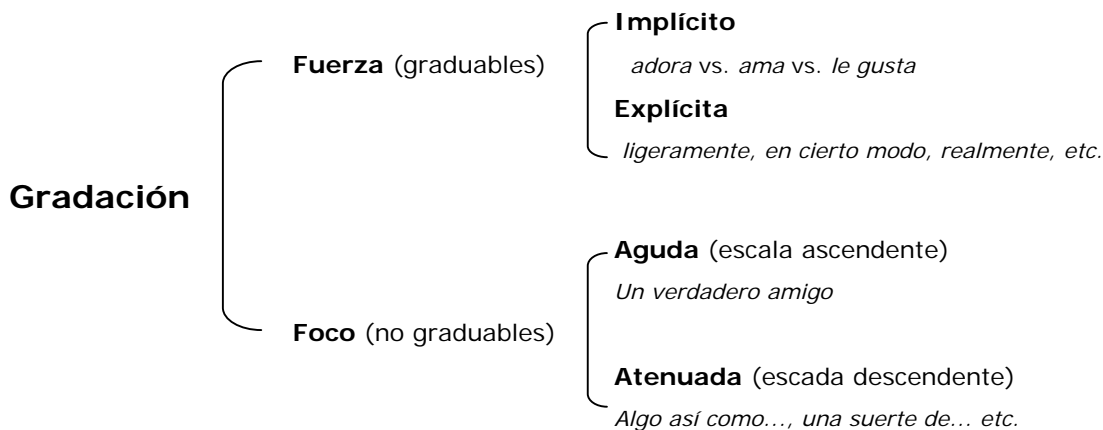
En este sentido, la escala puede considerarse como una coloración o tonalidad interpersonal a través del sistema de valoración.

Foco

Esta noción de escala como una orientación semántica que puede operar implícitamente a través de dominios semánticos nos permite comprender más precisamente las relaciones entre los valores de fuerza (aumento y disminución de intensidad) y los valores de foco (agudizar y suavizan el foco de la relación de valor). Como vimos, en la fuerza, la escala opera en el contexto de categorías de grado - valores que admiten diferencias de grado de algunos significados centrales. En contraste, en el foco, la escala opera en contextos que no son graduables en este sentido, o donde el objetivo comunicativo no se puede graduar de este modo. Por ejemplo, el estado de haber realizado una 'ruptura' con

alguien o con algo que se indica en 'un ruptura limpia' no se construye típicamente como graduable. Un caso similar se aplica en 'un verdadero amigo' y 'pura locura'. No obstante, en un sentido fuerte esos valores tienen una escala - en la aplicación de los valores de foco hay incluso un sentido de intensificación. Lo inverso - una escala descendente - opera en el contexto de los valores que suavizan el foco. Así, en 'un poco', en 'estaba un poco nervioso', baja la escala de intensidad. Desde esta perspectiva, el foco puede considerarse como el dominio de aplicación de escalas de intensidad a categorías no graduables. Así, en el foco, la escala, y por lo tanto el aumento y la disminución de la intensidad, se realiza mediante la semántica de miembro de categoría, a través de un proceso de estrechamiento o de ampliación de los términos por medio de los cuales se determinan los miembros de una categoría, agudizando o suavizando el foco semántico.

El sistema de gradación se ilustra abajo. **Figura 5: Gradación - Fuerza versus Foco**



Fuerza: subcategorizaciones

Los diferentes sub-tipos de fuerza constituyen una red semántica compleja de significados. Continuamos trabajando en la explicación de las propiedades retóricas y comunicativas de las diferentes opciones dentro de este espacio semántico general. La relación entre las opciones es altamente compleja y el significado complejo de las diferentes opciones dificulta una definición adecuada. Para una proyección altamente provisional de estas opciones puede recurrir a Roach 1991: cap. 3, sección III.5 - disponible como archivo adjunto que puede requerirse por e-mail. El trabajo continúa y puede mantenerse en contacto con el grupo de investigación de sobre valoración para mantenerse al tanto de los desarrollos más recientes.

Dada la complejidad de esta semántica, sólo proporcionaré aquí una lista de las opciones clave.

- **Gradientes:** (adverbios) - *ligeramente, un poco, algo así, un tanto, bastante, totalmente, mejor, más bien, realmente, muy, completamente*; (adjetivos) - *leve, severo* (aplicado, por ejemplo, a un 'dolor de cabeza'); *leve, abrupto* (aplicado a 'pendiente')
- **Medida:** *pequeño, medio, grande; estrecho, amplio; liviano, pesado* etc.).
- **Color:** *a bloody awful day* [un día maldito]
- **repetición:** *se reía y se reía; era horrible, horrible*
- **metáfora:** *los precios se fueron por las nubes; tiraron su compromiso a la basura; se cortó con el personal; se enlodaron en la controversia; la guerra civil hizo erupción entre los conservadores escoceses; La lluvia anegó la provincia*

- **calidad:** *el auto viró a la izquierda de la ruta; los precios se fueron a pique, se desplomaron; expulsaron al presidente; se tragó la copa; cepillaron [por echaron] a la estrella de cine.*
- **evaluadores** *una oferta desesperada, una acusación irrecusable, una figura clave, un formidable oponente*
- **universalizar,** *Las conversaciones se hicieron interminables, Todos quieren ser ricos y famosos, La Oposición siempre se está quejando, Está todo el día pensando en la comida.*

(Para una discusión más detallada de estos valores ver White 1998: cap. 3, sección III.5)

Valores de gradación altos y bajos (intensidad)

A modo de conclusión de esta discusión, vale reseñar el modo en que esa escala de intensidad proporciona una semántica amplia que opera trans-sistemáticamente. En particular, advertimos que la distinción entre valores altos y bajos puede proporcionar dos grandes grupos de valores - es decir, de conjuntos de valores los cuales, aunque pertenecen a diferentes sub-sistemas, son parecidos por realizar una intensidad alta o baja. Los dos grupos trans-sistemáticos se ejemplifican más abajo en la Tabla 1.

Tabla 1: Intensificación

	Baja INTENSIDAD	Alta INTENSIDAD
Probabilidad	Puede ser un post-moderno	Definitivamente, es un post-moderno
Apariencia	Parece ser post-moderno	Obviamente es un post-moderno
Proclamara, anunciar	Diría que es post-moderno	Declaro que él es un post-moderno
Extra-vocalizar	Ella dice que él es post-moderno	Ella insiste que él es post moderno
Afecto	Le gustan los post-modernos	El adora a los post-modernos
Juicio	Es un post-moderno satisfactorio	Es un brillante post-moderno
Apreciación	Un trabajo post-moderno atractivo. Un trabajo post-moderno menor	Un trabajo post-moderno exquisito. Un trabajo post-moderno mayor
Foco	Es un trabajo post-moderno, o algo así	Es genuinamente post-moderno

Bibliografía de Referencia

- Bakhtin, M. 1973. *Problems of Dostoevsky's Poetics*, Michigan, Ann Arbor.
- Bakhtin, M. 1978. *Esthétique Et Théorie Du Roman*, Paris, Gallimard.
- Bakhtin, M. 1981. *The Dialogical Imagination*, M. Holquist, (ed.), C. Emerson & M. Holquist, (trans.), Austin, University de Texas Press.
- 1986. 'The Problem of Speech Genres', in *Speech Genres and Other Late Essays*, McGee, V.W. (trans), Austin, University de Texas Press: 60-101.
- Bernstein, B. 1970. *Class, Codes, and Control. Volume 1: Theoretical Studies Towards a Sociology of Language*, London, Routledge & Kegan Paul.

- Chafe, W.L. 1986. 'Evidencialidad in English Conversation and Academic Writing', in *Evidencialidad: the Linguistic Coding of Epistemology*, Chafe, W.L. & Nichols, J. (eds), Nowood, New Jersey, Ablex Publishing Coporation.
- Christie, F. & Martin, J.R. (eds) 1997. *Genres and Institutions: Social Processes in the Wokplace and School*, London, Cassell.
- Egins, S. & Slade, D. 1997. *Analysing Casual Conversation*, London, Cassell.
- Fairclough, N. 1989. *Language and Power*, London, Longman.
- 1992. *Discurso and Social Change*, Cambridge, UK, Polity Press.
- Foucault, M. 1972. *The Archaeology of Knowledge*, London, Tavistock Publications.
- Halliday, M.A.K. 1994. *An Introduction to Functional Gramática*, London, Edward Arnold.
- Iedema, R., S. Feez, & P.R.R. White. 1994. *Media Literacy*, Sydney, Disadvantaged Schools Program, NSW Department de School Education.
- Kessler, C.S. 1987. 'Marx As Cultural Theoist: the Prehistry of Modern Anthropology', in *Creating Culture - Prdeiles in the Study de Culture*, Austin-Brooks, D.J. (ed.), Sydney, Allen & Unwin: 35-49.
- Lakoff, G. 1972. 'Hedges: A Study in Significado Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts', *Proceedings de the Chicago Lingüística Society* 8: 183-228.
- Lemke, J.L. 1992. 'Interpersonal Significado in Discurso: Valor Orientations', in *Advances in Sistematic Lingüística. Recent Teoría and Practice*, Davies, M. & Ravelli, L. (eds), London, Pinter Publishers.
- Lyons, J. 1977. *Semántica*, Cambridge, UK., Cambridge University Press.
- Martin, J.R. in press. 'Beyond Exchange: Appraisal systems in English', in *Evaluattion in Texto*, Hunston, S. & Thompson, G. (eds), Oxfod, UK, OUP.
- to appear. 'Inter-Feeling: Gender, Class and Appraisal in Educating Rita', in *Evaluation in Texto*, Hunston, S. & Thompson, G. (eds), London, Oxfod University Press.
- Rothery, J. & Stenglin, M. in press. 'Interpreting Literature - The Role of Appraisal', in *Researching Language in Schools and Functional Linguistic Perspectives.*, Unsworth, L. (ed.), London, Cassell.
- Thibault, P. 1997. 'Mood and Eco-Social Dynamics', in *On Subject and Theme: A Discurso Functional Perspective*, Hasan, R. & Fries, P. (eds), The Hague, Benjamins: 51-90.
- White, P.R.R. 1998. 'Telling Media Tales: the News Story As Rhetoric'. University de Sydney, Sydney.

NOTAS

(1) El informe que se incluye aquí se apoya enteramente en el trabajo de Rothery, desarrollado inicialmente durante la investigación den lenguaje de las artes viales para diferentes proyectos DSP, así como en análisis posteriores de Rothery y Stenglin acerca del rol de la evaluación de ensayos en escuelas secundarias inglesas (Rothery y Stenglin en prensa). (Para una reseña, ver Martin 1997: 24-26).